



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 5

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

Понять объяснение сказанного выше
о словах «в пустыне Синайской»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/5/

1 להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'. הנה מדבר סיני ואהל מועד הוא הכל כחי מלכות דאצילות רק

Чтобы понять объяснение сказанного выше о словах «в пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.: пустыня Синай и Шатер собрания — оба обозначают уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации); однако

כי מדבר סיני הוא ענין העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] דמלי שעולה ממטה למעלה בבחי' מ"נ [מ"יין נוקבין] ואהל מועד הוא ענין המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] שנמשך מז"א להמתיק המ"נ [המ"יין נוקבין] דגבורות דנוק' [דנוקבא] כו'.

пустыня Синай связана с вознесением майин нуквин (женских вод) Малхут, которая поднимается снизу вверх на уровне майин нуквин; а Шатер собрания связан с нисхождением майин духрин (мужских вод), которые нисходят от Зеир Анпин (эмоциональных качеств), чтобы смягчить майин нуквин Гвурот Нуквы (женского начала), и т. д.

2 וזהו ענין התפלה עד אהבת עולם שנק' מדבר סיני ומאהבת עולם ואילך הוא ההמשכה ונק' אהל מועד וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] אי"ה [אם ירצה השם].

Итак, в этом состоит смысл молитвы: до [благословения] «Ахават олам» («Вечной любовью») она называется «пустыней Синай», а начиная с «Ахават олам» происходит нисхождение; эта часть называется «Шатром собрания», как будет объяснено, с Б-жьей помощью.

והענין דהנה ידוע דכלילה יורדת המלי' בבי"ע ליתן טרף לביתה כו' דהיינו לברר בירורי נוגה

Суть такова: известно, что ночью Малхут нисходит в Брия, Ёецира и Асия, «чтобы дать пищу своему дому» и т. д., то есть чтобы очистить искры Нога

דבי"ע שנפלו בהם מרפ"ח ניצוצים וכל תשעה ספירות שלה יורדים בבי"ע לברר בירורים רק הכתר שלה נשאר למעלה באצילות וכמ"ש לעולם ה' דברך נצב בשמים

в мирах Брия, Ёецира и Асия, куда упали [некоторые] из 288 искр. Все девять её Сфирот нисходят в Брия, Ёецира и Асия, чтобы очищать искры; только её Кетер (Венец) остаётся наверху, в Ацилуте, как сказано: «Навеки, Авая, слово Твоё стоит твёрдо в небесах».

(כ"כ [כל כך] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ז פ"ב [פרק ב'] ד"ה והנה מצאתי כתוב אצלי כו' ובשערי ציון ובמ"ח. והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' יתרו דס"ז תפסו בפשיטות כמשי"ש [כמה שכתוב שם] תחלה בפע"ח [בפרי עץ חיים] ובשער א' פ"ז [פרק ז'] שהכתר שלה יורד להיכל ק"ק [קדש הקדשים] העליון דבריאה והט"ס [והט' ספירות] נכללים בלאה כו'.

(Так написано в «При Эц Хаим», шаар 17, глава 2, в отрывке, начинающемся словами «И вот, я нашёл записанным у себя» и т. д., а также в «Шаарей Цион» и «Мишнат Хасидим». Рамаз же, комментируя главу Итро, лист 67, счёл само собой разумеющимся то, что сначала написано там в «При Эц Хаим» и в шааре 1, главе 7: её Кетер нисходит в верхнюю палату (эйхал) Святого Святых мира Брия, а девять Сфирот включаются в Лею и т. д.

אך ממשיך במק"מ [במקדש מלך] פ' אמור דף צ' ע"א מלשון הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י משי"ש [מה שכתוב שם] בזהר בשעתא דכנס"י [דכנסת ישראל] אתערת כי אז מתעלים ט' נקודות שבכריאה משמע כמשי"כ [כמה שכתוב], וכ"כ [וכן כתב] עוד בפ' אמור דק"יג ע"ב בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל],

Однако из написанного в «Микдаш Мелех», глава Эмор, лист 90а, где приводятся слова раби Хаима Виталя в его объяснении написанного там в Зоаре: «В час, когда пробуждается община Израиля», — а именно, что тогда возносятся девять точек, находящихся в мире Брия, следует то же, что я написал. И ещё он написал об этом в главе Эмор, лист 113б, от имени раби Хаима Виталя;

וגם בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להארי"י זכרוננו לברכה] דט"ז ע"ד ד"ה דע משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לכי ומעטי א"ע [את עצמו]. כ' [כתב] אבל הכתר אינו זו ממקומו כו' ע"ש ונרשם שם מהרב ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] כנראה שהוא מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] עצמו.

а также в «Ликутей а-Шас» Аризаля, лист 16д, в отрывке, начинающемся словами «Знай, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: „Иди и уменьшись“», написано: «Но Кетер не сдвигается со своего места» и т. д.; см. там. Там же указано: «от Рава, благословенной памяти», поэтому, по-видимому, это слова самого Аризаля.

ומה שיש להבין די הפע"ח [הפרי עץ חיים] הנ"ל איך יתישב עם מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח פ"ב [פרק ב'] ושמ"ח פ"ג [פרק ג'] מענין התלבשות ט"ס [ט' ספירות] שלה כו' אין כאן מקומו.

Что касается вопроса, как согласовать приведённые выше слова «При Эц Хаим» с написанным в «Эц Хаим», шаар «Уменьшение луны», глава 2, и шаар 48, глава 3, о том, что девять её Сфирот облачаются и т. д., — здесь не место для этого.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו ומ"ש בענין לכו ומעטי כו'. והנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר הרקיע כפ' פקודי דף רל"ד ג"כ הכתר שלה אינו מכלל ט"ס [ט' ספירות] הנ"ל כי הוא הנקודה השרשית שלה).

См. также у Рамаза в начале главы Цав и то, что написано о «Иди и уменьшись» и т. д. И вот, согласно написанному в «Зоар а-Ракиа» на главу Пкудей, лист 234, её Кетер также не входит в число упомянутых девяти Сфирот, ибо это её корневая точка.)

וענין הברורים הוא לברר את הניצוצי קדושה דהיינו להוציא האוכל מן הפסולת שהניצוצי קדושה נפלו בכ"ע בק"נ [בקליפת נוגה] ונתערבו בפסולת המרובה על האוכל שהוא בחי' התערובות הטוב עם הרע בתכלית כתערובות הכסף בסיגים.

Смысл бирурим состоит в том, чтобы очистить искры святости, то есть извлечь пищу из отходов. Искры святости упали в миры Брия, Ёецира и Асия, в клипат нога, и смешались с отходами, которых больше, чем пищи; таков уровень предельного смешения добра со злом, подобного смешению серебра со шлаком.

לכן הברור הוא להפריד הטוב מן הרע לבלתי יהיו מעורבים ואז הרע מתפרד ונופל למטה.

Поэтому очищение состоит в том, чтобы отделить добро от зла, дабы они не были смешаны; тогда зло отделится и упадет вниз.

3 והניצוצי קדושה שהם הטוב שהוברר מתעלה למעלה בבחי' מ"נ [מ"ן נוקבין] להכלל באצי". ונוכל להבין עד"מ ענין התערובות טו"ר [טוב ורע] וענין ההפרדה והברור בעבודת ה' בנפש האדם. שמצד הנפש הבהמית הרי הוא מעורב טוב ורע יחדיו.

И искры святости — то добро, которое было очищено, — поднимаются ввысь на уровне маин нуквин, чтобы включиться в Ацилут. Мы можем понять, по аналогии, что означают смешение добра и зла, а также их разделение и очищение в служении Б-гу, совершаемом душой человека. Ведь со стороны животной души он представляет собой смешение добра и зла.

4 והגם שהוא עושה מצות ואינו עושה עבירות מ"מ בהעלם יש בו הרע שהרי יוכל להתאוות תאוה

И хотя он исполняет мицвот и не совершает грехов, зло всё же скрыто присутствует в нём, ведь он способен возжелать желаемого;

ועוד זאת שיוכל למצוא בנפשו איך התורה ומצות שמקיים אינם זכים ומיוחדים בתכלית לקיים רצון הבורא ית' לבד בלי שום פניה אחרת כי מתערב בזה איזו פניה וכוונה אחרת בפנימיותו.

и, кроме того, он может обнаружить в своей душе, что Тора и мицвот, которые он исполняет, не вполне чисты и не посвящены всецело одному лишь исполнению воли Создателя, благословен Он, без какого-либо иного побуждения: в них примешивается некое другое побуждение и намерение, таящееся в его внутреннем мире.

נמצא יש ת ערובות טו"ר [טוב ורע] אפילו בקיום התורה ומצות שהם בחי' לכושים תורה ומצות שהוא מקיים.

Следовательно, смесь добра и зла присутствует даже в исполнении Торы и мицвот, которые являются аспектом облачений Торы и мицвот, исполняемых им.

5 ואצ"ל [ואין צריך לומר] בפנימית המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] שלא נתהפכו עדיין מטבעם ותולדתם והרי בטבעם הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] לפי שנלקחה מקליפת נוגה המעורבת טו"ר [טוב ורע] כנודע.

И тем более [это относится] к внутренней стороне эмоциональных качеств (мидот) животной души, которые еще не преобразились, не изменив своей природы и врожденных свойств: по своей природе они представляют собой смесь добра и зла, поскольку животная душа происходит из клипат нога, в которой смешаны добро и зло, как известно.

וכשמתפלל בכוונה הנה ע"י שלהבת האהבה של הנפש אלקית הבאה מהתבוננות בגדולת ה' אזי מתברר הטוב מן הרע.

Когда же человек молится с сосредоточенным намерением (кавана), тогда благодаря пламени любви Б-жественной души, возникающей из размышления о величии Б-га, добро отделяется от зла.

דהיינו שאז ימצא ויראה איך שהוא רחוק מה' כי מעשיו אינם זכים ומיוחדים להש"י [להשם יתברך] כדבעי.

Иными словами, тогда он обнаружит и увидит, как далек он от Б-га, ибо его поступки не чисты и не посвящены Вс-вышнему, благословен Он, как должно.

כי מחמת שיבין היטב ויתאמת אצלו בראי [בראיה] חושיות ע"י ההתבוננות וההעמקה בגדולת ה' איך שאפס זולתו ממש אז יבוש ויכלם ממעשיו

Поскольку он хорошо поймет и это станет для него достоверным, словно он видит собственными глазами, благодаря размышлению и углубленному созерцанию величия Б-га, что в действительности нет ничего помимо Него, он устыдится и смутится из-за своих поступков,

שהוא מבחוץ עדיין בבחי' יש ודבר ולגרמייהו עבדין כו' וישית עצות בנפשו לדחות הרע כו'.

ведь внешне он по-прежнему пребывает на уровне самостоятельного «нечто» (esh), отдельной сущности, и действует «ради себя» и т. д.; тогда он обдумает в своей душе, как отстранить зло, и т. д.

נמצא ע"י התפלה נתגלה הרע מה שהיה תחלה מעורב בטוב ולא היה ידוע כלל שהוא רע שהיה נדמה לו שדרכו זכה וישרה עכשיו ע"י הבירור נתגלה הרע.

Итак, благодаря молитве обнаруживается зло, которое прежде было смешано с добром и во все не распознавалось как зло: ему казалось, что его путь чист и прям; теперь же, благодаря отделению, зло обнаруживается.

6 ועי"ז יופרד מן הטוב וישאר הטוב לבדו בלי תערובות רע. וכמו שהוא הבירור בנפשות האדם שהנפש אלקית מבררת את הנפש הבהמית בשעת התפלה.

И благодаря этому оно отделится от добра, и добро останется одно, без примеси зла. Так же происходит очищение человеческой души: Б-жественная душа очищает животную душу во время молитвы,

כך יובן עד"ז למעלה ענין ירידת המלי' דאצי' לברר קליפת נוגה דבי"ע. דהנה הרפ"ח ניצוצי קדושה שנפלו בשבירת הכלים הם מעורבים בנוגה וכמשל תערובות הטו"ר [הטוב ורע] בנפש הבהמית שבאדם.

так же следует понимать и то, как наверху Малхут мира Ацилут (мира эманации) нисходит, чтобы очистить клипат нога миров Брия, Ёецира и Асия. Ведь 288 искр святости, упавших при разбиении сосудов, смешаны с нога — подобно тому, как добро и зло смешаны в животной душе человека.

7 ולזאת ע"י ירידת המלי' בכי"ע לברר מבררת ומפרדת הטוב מהרע ואז הרע נפרד ונופל למטה והרפ"ח ניצוצים מתעלים למעלה ליכלל באצי"

Поэтому благодаря нисхождению Малхут в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать, она очищает и отделяет добро от зла; тогда зло отделяется и падает вниз, а 288 искр поднимаются ввысь, чтобы включиться в Ацилут.

ולכן ברור זה הוא דוקא ע"י ירידתה בכי"ע כי באצילות לא יגורך רע כלל ואף הקליפות דאצי"הם עומדים ג"כ בבריאה וכמ"ש ברבות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דקל"ב ד' בכסאו של הקב"ה אין דבר רע נוגע

И поэтому это очищение происходит именно благодаря её нисхождению в Брия, Йецира и Асия, ибо в Ацилуте «зло не пребудет с Тобой» вовсе; даже клипот Ацилута также находятся в Брия. Как сказано в [Мидраш] Раба, [раздел] Бо, глава 15, лист 132d: «Ничто дурное не касается престола Святого, благословен Он,

שנאמר לא יגורך רע (וע' בזה"א [בזהר חלק א] בראשית דכ"ז רע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. נ"ב א' נ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] פ' נח דס"ב רע"א וישב קפ"ח א' ויחי דרי"ט ב'. ח"ב [חלק ב'] משפטים ק"ג א' קי"ז סע"ב [סוף עמוד ב] כי תשא קצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב].

как сказано: „Зло не пребудет с Тобой“. (И см. Зоар, часть I, Берешит, лист 27a, в начале, и Микдаш Мелех там же; 52a; 56b, в конце; раздел Ноах, лист 62a, в начале; Ваешев 188a; Вае-хи, лист 219b. Часть II: Мишпатим 103a; 117b, в конце; Ки Тиса 193b, в конце.

ח"ג [חלק ג'] אמור ק"ה ב' ובגמרא פכ"ג דשבת קמ"ט ב' פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ספ"ז דסוטה מ"ב א' סנהדרין דק"ג סע"א [סוף עמוד א] פ"ב [פרק ב'] דנדה י"ג ב' הכל מענין לא יגורך רע בתלים סי' ה').

Часть III: Эмор 105b. И в Гемаре: глава 23 трактата Шабат, 149b; глава 2 трактата Хагига, лист 12b, в конце; конец главы 7 трактата Сота, 42a; Санедрин, лист 103a, в конце; глава 2 трактата Нида, 13b: всё это относится к теме «Зло не пребудет с Тобой» в Теилим, псалом 5.)

וגם בכי"ע הרע נמצא רק כהלושים דכי"ע ששם יש רע שבבריאה מיעוטו רע וכיצירה חציו רע ובעשי' [ובעשיה] רובו רע זהו הכל כלושים דכי"ע ולכן יורדת שם לברר.

И даже в Брия, Йецира и Асия зло находится лишь в одеяниях Брия, Йецира и Асия, где есть зло: в Брия меньшая часть — зло, в Йецира — половина, а в Асия большая часть — зло; всё это относится к одеяниям Брия, Йецира и Асия. Поэтому она нисходит туда, чтобы очищать.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מה שאנו רואים שבשעת התפלה כשהאדם רוצה לדבק שכלו בגדולת הבורא ית' אזי נופלים לו מחשבות זרות המטרידים ומבלבלים אותו מה שלא היו נופלים לו כלל בכל היום כולו.)

(На этом основании можно понять то, что мы наблюдаем: во время молитвы, когда человек хочет устремить свой разум к величию Творца, благословен Он, в его мысли вторгаются чуждые мысли (махшавот зарот), которые тревожат и смущают его, — мысли, совсем не приходившие ему в голову в течение всего дня.)

והענין דדוקא מצד שבשעת התפלה הוא שעת הבירור להפריד הרע מהטוב ולדחותו ולכן יתאמץ גם הוא להתדבק בתכלית בהטוב ואינו רוצה להפרד מן הטוב כי כלחיותו מהטוב ומצד עצמו אין לו חיות וקיום כנודע.

Объяснение таково: именно потому, что время молитвы — это время очищения, когда зло отделяют от добра и отбрасывают, оно тоже прилагает усилия, чтобы всецело прилепиться к добру, и не желает отделяться от него; ведь вся его жизненная сила (хаут) исходит от добра, а само по себе оно не обладает ни жизненной силой, ни существованием, как известно.

משא"כ בכל היום כולו שלא בשעת הבירור שאזי הוא מעורב עם הטוב הנה הוא שוקט ונח על מקומו. וכך יובן למעלה דכשהמלי' [דכשהמלכות] יורדת לברר הרפ"ח אזי גם כללות קליפת נוגה רוצה לעלות כו' וכנזכר בפע"ח [בפרי עץ חיים])

В отличие от этого, в течение всего остального дня, когда не происходит очищения и зло смешано с добром, оно спокойно и пребывает на своём месте. Так же можно понять и происходящее наверху: когда Малхут нисходит, чтобы очистить 288 [искр], клипат нога в целом тоже хочет подняться и т. д., как упоминается в При Эц Хаим.)

(שער י"ח פ"ג [פרק ג']) בכוונת הרחיצה בחמין בע"ש [בערב שבת] שהוא בחי' שלהובא דאשא הנמשך מלמעלה לדחות הק"נ [הקליפת נוגה] שלא תעלה כו'

(Шаар 18, глава 3): о намерении при омовении горячей водой в канун Шабата, которое соответствует уровню «пламени огня» (шалхова де-эша), нисходящего свыше, чтобы оттеснить клипат нога и не дать ей подняться и т. д.)

וז"ש [וזהו שכתוב] אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו. דהיינו שלא יתעלו רק הניצוצי קדושה לבדם שהובררו ולא הרע כו'.

И это [смысл] написанного: «Перед Ним идет огонь и сжигает вокруг Его врагов»: то есть подняться должны лишь искры святости, которые были очищены, — сами по себе, а не зло и т. д.

ולכן אין ראוי שיפול לב האדם בקרבו ממה שנופלים לו מחשבות זרות בתפלה לומר שתפלתו אינה כלום

Поэтому человеку не следует падать духом из-за того, что во время молитвы в его мысли вторгаются посторонние мысли, и говорить себе, что его молитва ничего не стоит;

דהא כך הוא המדה גם בענין הבירורים למעלה רק שיש לו לדחותם ולהסיח דעתו מהם וזהו כענין שלהובא דאשא הנ"ל:

ведь таков порядок и в том, что касается очищения наверху. Ему следует лишь оттеснить их и отвлечь от них мысли; в этом он уподобляется упомянутому выше «пламени огня».

8 ב והנה בעליית המלי מבי"ע לאצילות ע"ז נאמר מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן.

2. Теперь об ascent Малхут из Брия, Йецира и Асия в Ацилут: о ней сказано: «Кто эта, восходящая из пустыни, словно столбы дыма?»

פי' כשיורד' [כשיורדת] בבי"ע לברר נקרא' [נקראת] מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה והוא מפני שמצד התלבשות' בבי"ע לברר יכולים החיצונים לינק ממנה כיון

Иными словами: когда она нисходит в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать, ее называют «мидбар» — к этому слову добавлена открытая буква мем. Это потому, что, облачаясь в Брия, Йецира и Асия ради очищения, она дает внешним силам (хицоним) возможность получать от нее питание, поскольку

שהיא מתלבשת שם בכחי' ההתלבשות ממש משא"כ בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים אז היא בכחי' ידבר עמים כו' שהוא בחי' ממשלה.

она облачается там по-настоящему. Но во времена, когда стоял Храм, она пребывала на уровне «Он покоряет (ядбер) народы» и т. д., что соответствует господству.

9 והענין דאז לא היתה יורדת לבי"ע כלל אלא היתה תמיד באצי". וזהו ענין דבימי שלמה קיימא סיהרא באשלמותא בבחי' יחוד פכ"פ [פנים בפנים] עם ז"א באצילות.

Объяснение состоит в том, что тогда она вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, но всегда пребывала в Ацилуте. В этом и смысл [изречения], что в дни Шломо «луна пребывала в полноте» — на уровне единения лицом к лицу с Зеир Анпин в Ацилуте.

אך לפי"ז [לפי זה] צ"ל לכאורה דא"כ איך היו מתבררים הרפ"ח ניצוצין שנפלו מכבר בשבירה לבי"ע שהם מתבררים ע"י המלי' וכמ"ש בפ"י ותתן טרף.

Но, исходя из этого, на первый взгляд следует спросить: если так, то как очищались 288 искр, которые уже давно, во время разбиения [сосудов], упали в миры Брия, Йецира и Асия и очищаются посредством Малхут, как сказано в объяснении слов «И она дает пищу».

10 וא"כ כיון שאז לא היתה המלי' יורדת כלל לבי"ע א"כ איך היו מתבררים. אך הענין דאע"פ [דאף על פי] שאז לא היתה יורדת כלל לבי"ע מ"מ היו מתבררים

Итак, если Малхут тогда вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, то каким же образом они очищались? Но объяснение состоит в том, что, хотя тогда она вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, тем не менее искры очищались,

הניצוצים מחמת היחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהי' [שהיה] באצילות פכ"פ [פנים בפנים] ואז מחמת רוב גילוי האור באצילות ממילא היו מתבררים הניצוצים ונכללים בהמלי' כנר בפני אבוקה מעוצם הגילוי כו'.

благодаря единению Зеир Анпин и Нуквы, происходившему в Ацилуте лицом к лицу. Тогда, вследствие обильного раскрытия света в Ацилуте, искры очищались сами собой и включались в Малхут, подобно свече перед факелом, под действием силы этого раскрытия и так далее.

ודוקא עתה בזמן הירידה (שאין הגילוי כמו אז) היא נצרכת לירד לבי"ע לבררם. וזהו שורש ענין ההפרש בין ידבר למדבר שכשהיא מיוחדת במאצילה באצי' ובירור הניצוצות הוא ממילא.

И только теперь, во время нисхождения, когда раскрытие уже не такое, как тогда, ей необходимо спускаться в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить их. В этом корень различия между йадбер и мидбар: когда она соединена со своим Источником в Ацилуте, искры очищаются сами собой;

דהיינו שמתבטלים מעוצם הגילוי הם מתבטלים ממילא. משא"כ כשמוכרחת לירד בבי"ע לבררם נקראת מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה.

то есть, будучи обессилены силой раскрытия, они сами собой приходят в состояние битуля. Когда же она вынуждена спускаться в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить их, она называется мидбар — с добавлением открытой буквы мем.

וביאור הענין מבואר במ"א ע"פ מאמר הזח"א [הזהר חלק א] פ' ויצא (דקמ"ח ע"א) ע"פ קומה ה' למנוחתך דזהו ההפרש בין המשכן שהי' [שהיה] במדבר לבית עולמים שנקרא מנוחה.

Объяснение этого вопроса приводится в другом месте, в связи со словами Зоара, часть I, раздел Вайеце (148a), о стихе: «Восстань, Авая, в место покоя Твоего»: в этом состоит различие между Мишканом, находившимся в пустыне, и Вечным Храмом (Бейт Олаим), который называется «местом покоя» (менуха).

לפי שענין בירור הניצוצות ישנו בכ"י בחי' הא' כמ"ש ותתן טרף כו' שהיא לשון מלחמה עד"מ המלך יוצא לקראת

Ибо очищение искр происходит двумя способами. Первый описан словами стиха: «И дает она добычу...» и так далее; это выражение, связанное с войной. Можно привести такой пример: царь выходит навстречу

שונאו כאשר הוא שם ונלחם עמו עד שמכניעו וכך הוא ענין ירידת המלי' בבי"ע לברר שהוא בחי' היציאה למקום השונא כאשר הוא שם להכניעו.

своему врагу там, где тот находится, и сражается с ним, пока не покорит его. Таково и нисхождение Малхут в миры Брия, Йецира и Асия для их очищения: это уровень выхода туда, где находится враг, чтобы покорить его.

ולכן היה המשכן במדבר שהיא מקום יניקת החיצונים ודוקא לשם נמשך הגילוי להכניעם ובחי' זו היא דרך המלחמה

Поэтому Мишкан находился в пустыне — месте, откуда черпают жизненную силу внешние силы; именно туда и нисходило раскрытие, чтобы покорить их. Этот уровень — путь войны.

(והנה דרך המלחמה לפעמים מתכוין ליתן מקום לשונאו שיגביר באיזו מלחמה קטנה כדי לנצחו במלחמה הגדולה ממנה. כי לפעמים לא סגי בלאו הכי.

(В военном деле иногда намеренно дают врагу возможность одержать верх в каком-либо малом сражении, чтобы победить его в более великом сражении, ибо порой иначе победить невозможно.

וכך עד"מ בענין ירידת המלי' דלכך נק' אז מדבר במ' פתוחה שנותן מקום ליניקת החיצונים כדי לנצחם במלחמה הגדולה להוציא בלעם מפיהם כמ"ש חיל בלע ויקאנו כו' וכענין עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.

И так же, в качестве примера, происходит при нисхождении Малхут. Поэтому тогда она называется мидбар — с открытой буквой мем, — ибо она дает внешним силам возможность черпать от нее жизненность, чтобы победить их в великом сражении и заставить извергнуть из уст то, что они проглотили, как сказано: «Он поглотил богатство и изрыгнет его» и так далее; и подобно этому сказано: «Время, когда человек властвует над человеком ему во вред».

אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' הבירור שבדרך מלחמה אמנם הבחי' השנית בענין הבירורים הוא שלא בדרך מלחמה. והיינו כמו עד"מ למטה במלכותא דארעא הנה מלך גדול ונורא שכבר נודע ידו

Но все это относится к аспекту очищения, происходящего посредством войны. Однако второй способ очищения — не посредством войны. Иными словами, в качестве примера из земного мира: в земном царстве великий и грозный царь, чья власть уже известна...

כי חזקה היא וחכמתו רבה עד שאינו צריך ל צאת נגד שונאו להלחם בו ולהכניעו רק מחמת התפשטות גדולתו במקומו ממילא מוכנעים וכפופים וכמו שמצינו דבר זה בשלמה המלך ע"ה [עליו השלום] (כמבואר במלכים א' ה').

...сила которого велика и мудрость которого велика, так что ему не нужно выступать против врага, сражаться с ним и покорять его; напротив, благодаря распространению его величия в его владениях враги сами покоряются и склоняются перед ним, как это было с царем Шломо, мир ему (как объясняется в I Kings 5).

וכך יובן עד"מ למעלה שיש ג"כ בירור ניצוצות עד"ז שלא בדרך מלחמה אלא בהמשכת אור א"ס למטה

И так же можно понять, в качестве примера, происходящее свыше: там также происходит очищение искр таким образом — не посредством войны, а благодаря нисхождению вниз Бесконечного света (От Эйн Соф).

כמו שהוא למעלה בעולם האצילות ממילא נעשה ביטול הסטי"א [הסטרא אחרא] כביטול הנר בפני האבוקה שהאבוקה היא במקומה

— так, как он пребывает наверху, в мире Ацилут; [тогда] само собой происходит самоустранение ситра ахра (другой стороны), подобно тому как свеча теряет свою силу перед факелом: факел остается на своем месте,

וכל הנרות הקטנים ממילא בטלים בהתקבץ כל אורות הנרות לאבוקה מחמת המשכתם אחריה ונדעכים ממקומם וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לירד למקום הקליפות להכניעם כו'.

и все маленькие свечи сами собой теряют свою силу: все их огоньки собираются у факела, ибо тянутся за ним, и гаснут там, где стояли; поэтому нет нужды спускаться в место клипот, чтобы покорить их, и так далее.

11 והנה עד"ז היה הבירור בזמן הבית כו' דהגם שלא היתה יורדת המלי' בבי"ע לברר בחי' מלחמה. מ"מ היה הבירור באופן נעלה יותר.

Итак, именно таким образом происходило очищение во времена Храма: хотя Малхут не спускалась в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать в режиме войны, тем не менее очищение совершалось на более высоком уровне.

דהיינו לפי שאז היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פב"פ [פנים בפנים] שעל כן היה גילוי גדול מאד מא"ס ב"ה ע"י יחוד זה דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שבאצילות

Иными словами, тогда Зеир Анпин и Нуква были лицом к лицу, и поэтому благодаря их единению в Ацилуте происходило величайшее раскрытие от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

אזי ממלא היו מתבטלים הקליפות מעוצם הגילוי הזה שבאצי' והיו נכללי' [נכללים] הניצוצי' שבהם כנר באבוקה

и потому клипот сами собой уничтожались под воздействием этого чрезвычайно сильного раскрытия в Ацилуте, а заключенные в них искры включались в него, подобно свече, сливающейся с факелом.

לכן נקי בחיי זו מנוחה שא"צ [שאינן צריך / שאינו צריך] לבחיי מלחמה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"ב [סוף פרק ב'] ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון ע"י שלמה כו' בין בשבת בין בחול כו'.

Поэтому этот уровень называется «покоем» (менуха), ибо нет нужды в режиме войны. (См. также «Эц Хаим», шаар Миут а-Йареах, в конце главы 2: «А впоследствии, когда Шломо построил Первый Храм», и т. д., «как в Шабат, так и в будни», и т. д.)

וצ"ע [וצריך עיון] ממ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ צו ורחל יורדת בבריאה כו' ובזמן בהמ"ק [בית המקדש] לתת טרף לביתה וכ"מ [וכן משמע] בזהר פ' ויחי דרכ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"נ ע"א ובפ' יתרו דס"ז ע"ב, וי"ל [ויש לומר] דירידתה אז היה

Однако это требует объяснения в свете слов Рамаза в начале раздела «Цав»: «И Рахель спускается в Брию», и т. д., «во времена Храма — чтобы давать пищу своим домочадцам». То же следует из «Зоара», раздел «Вайехи», лист 229б, внизу, и лист 250а, а также раздел «Итро», лист 67б. Можно сказать, что тогда ее спуск происходил

רק להיכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריאה כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' יתרו שם והוא מהפע"ח [מהפרי עץ חיים] ש"א [שער א'] פ"ז [פרק ז']. ובכח זה היו מתבררים הבירורים כו' וע' בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פני"ג [פרק נ"ג]

лишь в чертог Святая святых Брии, как пишет там Рамаз в разделе «Итро»; это сказано по «При Эц Хаим», шаар 1, глава 7. И благодаря этой силе совершалось очищение искр, и т. д. (См. также «Сефер шель Бейнони», часть I, глава 53.)

משא"כ אחר החורבן שירדה המלי פלאים ונתמעט אורה בימי החול כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם לכך א"א להיות בירור הניצוצות ע"ד הנ"ל לכך צ"ל הבירור ע"י התלבשותה בק"נ [בקליפת נוגה] לברר

Иначе обстояло дело после разрушения Храма: Малхут необычайно низко спустилась, и в будни ее свет уменьшился, как сказано там в «Эц Хаим». Поэтому искры уже невозможно очистить описанным выше способом, и очищение должно происходить благодаря тому, что она облачается в клипат нога, чтобы очищать.

(ועמ"ש כעין זה בפ' בראשית סד"ה הן האדם היה כו'). וזהו שנקראת עתה מדבר במ"ם פתוחה מצד שמתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] לברר כו'.

(См. также сходное объяснение в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Вот, человек стал», и т. д.) Вот почему теперь ее называют «мидбар», словом с открытой буквой мем: потому что она облачается в клипат нога, чтобы очищать, и т. д.

אבל מי שתומה הוא בחיי בינה עלמא דחירות לפי שאין שם יניקה כו' ונקי ג"כ יין המשומר משי"ב
[מששת ימי בראשית].

Но закрытая буква мем означает уровень Бины, «мир свободы», поскольку там нет никакого притока жизненности и т. д.; ее также называют «вином, хранимым со времен шести дней Творения».

וזהו מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן כו' הוא הרפ"ח שנברר [שנבררים] שעולים בהעלאת מ"נ [מ"ן]
[נוקבין] כדמיון העשן כמ"ש במ"א:

И это [означает]: «Кто эта, восходящая из пустыни, подобно столпам дыма» и т. д.: это 288 искр, которые очищаются и возносятся при вознесении майин нуквин, подобно дыму, как объясняется в другом месте.

12 ג ועוד זאת הטעם שנקי מדבר. כי הנה הטעם שהמדבר אינו מגדל צמחים הוא מפני תוקף חום השמש
שבו וענין משל זה דתוקף החום הוא מרמז לבחיי עליי [עלייה] המלי מבי"ע לאצילות

3. Есть и еще одна причина, по которой она называется мидбар. Пустыня не растит растений из-за сильного жара солнца, и этот образ сильного жара указывает на уровень подъема Малхут из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут,

שהוא בבחי' גבורות וצמאון כמ"ש למען יזמר כבוד כו' קארי תדיר ולא שכיך וע"ז נאמר אל תחרש
ואל תשקוט אל.

который относится к уровню Гвурот и жажды, как сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя» и далее: «она постоянно взывает и не умолкает». И об этом сказано: «Не молчи и не оставайся безмолвным, о Б-г».

13 וזהו ענין תוקף החום תגבורת האהבה וכנזכר בפ' בלק דקצ"א ע"פ שחורה אני ונאווה. מגו דחיקו
ורחימו אזעירת גרמה

И в этом заключается смысл сильного жара — усиления любви, как упоминается в «Паршат Балак», лист 191, при словах [стиха] «Черна я, но прекрасна»: «От тесноты и любви она умила себя»,

והיינו שמכל הפרצוף שלה שהיתה בבי"ע נעשית רק נקודה א' באצ"י. והוא בחי' הביטול בתכלית כמבואר באריכות בביאור מאמר הנ"ל.

то есть из всего ее парцуфа, пребывавшего в мирах Брия, Йецира и Асия, она становится лишь одной точкой в Ацилут. Это и есть уровень полного самоустранения (битуль), как подробно объясняется в толковании к упомянутому выше изречению.

14 ונקודה זו הוא בחי' כתר דמלי שנשאר באצ"י תמיד וגם הט"ס [הט' ספירות] שירדו בבי"ע עולים בגבורה וצמאון באצילות

И эта точка — уровень Кетера Малхут, который всегда остается в Ацилут; девять Сфирот, спустившиеся в Брия, Йецира и Асия, также поднимаются в Ацилут с Гвурой и жаждой,

וזה נמשך להם מבחי' הכתר שבאצ"י תמיד ואז נעשית נקודה תחת יסוד והוא בחי' נקודת הכתר כנ"ל וזהו ענין במדבר.

и это исходит для них от уровня Кетера, который всегда пребывает в Ацилут. И тогда она становится точкой под Йесодом — это уровень точки Кетера, о котором говорилось выше. Таково значение слов «в пустыне» (бамидбар).

כי בחי' זו דכתר הוא הרצון שלמעלה מהחכמה ליכלל במאצילה והוא כמשל המדבר שאין בו שום צמיחה

Ибо этот уровень Кетера — это воля, пребывающая выше Хохмы: включиться в своего Источника. Это подобно пустыне, где вовсе ничто не растет,

רק בחי' דומם ממש בחי' העפר מחמת תוקף החום כך הוא ענין תוקף ביטול זה ורצון זה עד שהיא בבחי' דומם לגבי מאצילה נקודה א' כו' אזעירת גרמה וזהו ומדברך נאווה.

а есть лишь подлинно неживой уровень — уровень праха, вызванный сильным жаром. Такова сила этого самоустранения (битуля) и этой воли: она становится подобна неживому перед своим Источником, одной-единственной точкой и т. д. — «умалила себя». И в этом значение слов «и речь твоя (мидбарех) прекрасна».

פי' זו העליה דמלי שעולה מבי"ע בבחי' גבורות שאז נק' מדבר לשון דיבור למען יזמרח כבוד כו'

Иными словами, это восхождение Малхут, поднимающейся из Брия, Йецира и Асия в аспекте Гвурот; тогда она называется мидбар — словом, обозначающим речь (дибур): «дабы слава Тебе воспевала хвалу» и т. д.,

נאוה שכך היה כוונת המאציל ית' בתחלה שתדך ביי"ע בכדי שתתעלה אח"כ והירידה צורך עלייה וכנז"ל [וכנזכר לעיל].

«прекрасна», ибо таково было изначальное намерение Источника, благословен Он: чтобы она спустилась в Брия, Йецира и Асия, дабы впоследствии возвыситься; спуск совершается ради последующего подъема, как говорилось выше.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] שהי' [שהיה] מרכבה למדת מל' ואמר כנגד מדתו צמאה לך נפשי היא המל' מתי אבוא ואראה שתתעלה באצילות כו'.

Об этом сказал царь Давид, мир ему, бывший колесницей атрибута Малхут. Говоря о своем атрибуте, он произнес: «Душа моя жаждет Тебя» — это Малхут; «когда приду я и явлюсь», чтобы она возвысилась в Ацилут, и т. д.

15 והנה כמו שיש בחי' זו למעלה במדת מלכות שיורדת ביי"ע והירידה צורך עליי' [עלייה] לברר ולהעלות כו'

И вот, подобно тому как этот уровень существует наверху — в свойстве Малхут, которая нисходит в Брия, Йецира и Асия, причем нисхождение необходимо для последующего подъема, чтобы очистить и возвысить и т. д.,

כך הוא בנפש האדם שהוא ניצוץ פרטי הנמשך ממדת מל' שמתלבש בגוף ונפש הבהמית דוגמת ירידת השכינה בכדי לברר הנפש הבהמית.

так и в душе человека: она представляет собой отдельную искру, исходящую от свойства Малхут и облеченную в тело и животную душу, подобно нисхождению Шхины (Б-жественного присутствия), чтобы очистить животную душу.

(וכמ"ש בפ' בראשית שם שזהו ענין וישלחהו מגי"ע [מגן עדן] לעבוד את האדמה כו' ע"ש). ועיקר הבירור בשעת התפלה שאז עולה בבחי' מדבר וצמאון

(Как написано там, в главе «Берешит»: в этом заключается смысл слов «и изгнал его из Эденского сада, чтобы возделывать землю» и т. д.; см. там.) А главное очищение происходит во время молитвы, когда душа поднимается на уровень пустыни и жажды,

והוא הבחי' צעקה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שזה היא בחי' מדבר כדכתיב תעו במדבר כו' צמאים כו' ויצעקו כו' ליכלל באורו ית'.

и это — уровень вопля, о котором говорилось выше, то есть уровень пустыни, как написано: «Блуждали они в пустыне», и т. д., «жаждали», и т. д., «и возопили», и т. д., чтобы включиться в Его свет, благословен Он.

וזהו מדבר סיני והוא ענין הבירורים שהרע נפרד מהטוב בין למעלה ע"י המלי' שמבררת כנ"ל. ובין בנפש האדם ע"י התפלה

И в этом заключается смысл слов «пустыня Синайская»: речь идет об очищении, когда зло отделяется от добра — как наверху, посредством Малхут, которая очищает, как сказано выше, так и в душе человека, посредством молитвы.

(ובזה יובן ענין תיקון חצות כי אז מתחיל עליית המלי' בבחי' מדבר וצמאון למען יזמרח כו' ולכן צריך לבכות על ירידה זו של השכינה שהוצרך לירד ולהתלבש בק"נ [בקליפת נוגה] ועי"ז מוסיף כח למעלה להיות עליית המלי')

(На этом основании станет понятен смысл Тикун хацот (исправления в полночь): тогда начинается подъем Малхут на уровне пустыни и жажды — «чтобы слава воспевала Тебя» и т. д. Поэтому следует плакать из-за этого нисхождения Шхины, которой пришлось опуститься и облечься в клипат нога; этим человек придает силу наверху, чтобы состоялся подъем Малхут,

וגם ממשיך לה תענוג עליון ע"י עסק התורה שאחר חצות וכמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] עד שבתפלת השחר אח"כ היא עולה באצ"י ממש וכן בנפש האדם ג"כ שאז שעתהכושר להתבונן בגדולת ה' להמשיך גילוי יחוד א"ס ב"ה בנפשו):

и также ниспосылает ей высшее наслаждение благодаря изучению Торы после полуночи, как объясняется в «При Эц Хаим», так что затем, во время утренней молитвы, она поднимается непосредственно в Ацилут. Так же и в душе человека: тогда наступает благоприятный час, чтобы размышлять о величии Б-га и привлекать в свою душу раскрытие единства Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.)

16 ד ובכל זה יש לפרש המדרש רבה פ' במדבר פ"א בענין וידבר ה' אל משה במדבר סיני וז"ל [זוה לשונן]

ע"פ ישאו מדבר ועריו חצרים וגו'

4. И на основании всего сказанного можно истолковать слова Мидраш Раба, раздел «Бемидбар», глава 1, о стихе «Авая говорил с Моше в пустыне Синай». Вот его слова: о [стихе] «Пусть пустыня и её города возвысят [голос], селения» и т. д.

(בישע"י [בישעיה] סי' מ"ב י"א) לנשיא שנכנס למדינה וראו אותו בני המדינה וברחו. נכנס לשניה וברחו מלפניו.

(Йешаяу, глава 42, [стих] 11): [Это можно сравнить] с князем, который вошёл в область; жители области увидели его и разбежались. Он вошёл во вторую область, и они бежали от него.

נכנס לעיר חריבה וקדמו אותו והיו מקלסין אותו אמר הנשיא זו העיר טובה היא מכל המדינות כאן אני בונה כס נאה כאן אני דר.

Он вошёл в опустошённый город, и жители вышли ему навстречу, прославляя его. Князь сказал: «Этот город лучше всех областей; здесь я построю прекрасный престол, здесь буду жить».

כך כשבא הקב"ה לים ברח מלפניו שנאמר הים ראה וינוס וכן ההרים רקדו כאלים בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו

Так же и когда Святой, благословен Он, пришёл к морю, оно бежало от Него, как сказано: «Море увидело и отступило»; и также: «горы скакали, словно бараны». Он пришёл в опустошённую пустыню; она вышла Ему навстречу и прославила Его,

שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירונו יושבי סלע אמר זו העיר טובה לי מכל המדינות.

как сказано: «Пусть пустыня и её города возвысят [голос], селения, где живёт Кедар; пусть воспоют обитатели скалы». Он сказал: «Этот город лучше для Меня всех областей;

בו אני בונה כנסיה ודר בתוכו התחילו שמחים שהקב"ה דר בתוכו שנאמר ישושום מדבר וציה עכ"ל [עד כאן לשונן].

в нём Я построю дом собрания (кнесия) и буду жить в нём». Они возрадовались, что Святой, благословен Он, живёт в нём, как сказано: «Возрадуются пустыня и иссохшая земля». Конец цитаты.

17 והענין כי עיקר עסק התורה הוא להיות בבחי' ביטול באור א"ס ב"ה לגמרי וכמ"ש ולא תחללו שלא להיות בחי' חלל כמאמר דוחק רגלי השכינה כביכול כו'

Суть в том, что главное в занятии Торой — пребывать в состоянии полного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; как сказано: «Не оскверняйте» (техалелу), то есть не становитесь пустотой (халаль), подобно тому, кто, как сказано, «теснит ноги Шхины», как бы то ни было, и т. д.

ולכן כל האומר אין לי אלא תורה היינו שהוא בחי' לי יש ודבר אפילו תורה אין לו. וכמ"ש מזה בד"ה ועשית ציץ ובד"ה בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל] מאמ"צ [מארץ מצרים].

Поэтому «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, то есть тот, кто пребывает на уровне «я», самосущего (еш) и отдельной вещи, — «даже Торы не имеет». Об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц», и в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской».

18 והנה בחי' ים הוא מים תחתונים וכמ"ש יהי רקיע ויהי מבדיל כו' דהיינו המקור להתהוות יש ודבר נפרד משא"כ מים עליונים הם עלמין סתימין דלא אתגליין כו' שהם בבחי' ביטול.

Итак, уровень «моря» — это нижние воды, как сказано: «Да будет свод, и да отделяет он...» и так далее. То есть это источник возникновения чего-то существующего и отдельного. Верхние же воды — это скрытые миры (альмин стимйн), которые не раскрыты, и так далее, пребывающие на уровне самоустранения.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות יו"ד סט"ז ים נקי היצירה ומלכו' [ומלכות] שבה נקי ים סוף סופא דדרגין עכ"ל [עד כאן לשונו] והוא ממ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] שלח קס"ג ב'.

А в «Меорей Ор», буква ך, раздел 16, сказано: «Йецира называется „морем“, а находящаяся в ней Малхут (царство) называется Ям Суф (Море тростника) — концом (софа) ступеней». Конец цитаты. Это основано на сказанном в Зоаре, часть III, Шлах, 163б.

19 והיינו כי בריאה נקי עלמין סתימין ויצירה הוא עלמא דאתגלייא כמשל המחשבה והדבור כמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב.

Итак, Брия называется «сокрытыми мирами», а Йецира — «раскрытым миром» (альма де-ит-галья); это подобно различию между мыслью и речью, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Якова».

ולכן נקי יצירה מים תחתונים לגבי הבריאה. וכמו ההפרש שבין שרפים ובין חיות ואופנים שמתנשאים ברעש גדול כו'

Поэтому Йецира называется нижними водами по отношению к Брия. Это подобно различию между серафимами и хая́т и офаним, которые «возносятся с великим шумом» и т. д.;

לפי שהשרפים בבריאה שם מאיר אור א"ס בגילוי והם משיגים ע"כ הם אומרים קדוש כו'. אבל החיות והאופנים שהם ביצירה ואין משיגים האור לכן מתנשאים ברעש כו'.

ибо серафимы находятся в Брия, где Бесконечный свет раскрыто сияет, и они постигают его; поэтому они говорят: «Свят», и т. д. Но хая́т и офаним находятся в Йецира и не постигают света, поэтому они возносятся с шумом, и т. д.

20 ולכן עיקר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] מתחיל ביצירה. כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [עיין] סי"ז וז"ל

[וזה לשונו] אך אמיתית עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא ק"נ [קליפת נוגה] מעורבת עם מט"ט [מטטרון]

Поэтому дерево познания добра и зла по существу начинается в мире Йецира, как сказано в книге «Меорей Ор», буква айн, раздел 17. Вот его слова: «Но истинное дерево познания добра и зла — это клипат нога, смешанная с Метатроном,

כי ביצירה הטוב והרע שוים הם מעורבים עכ"ל [עד כאן לשונו] משא"כ בבריאה שרובו טוב ומיעוטו רע וגם אין מעורבים וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישב, ולכן מי הים הם מלוחים ואין ראויים לשתייה.

ибо в Йецира добро и зло равны и смешаны». Конец цитаты. Иначе обстоит дело в мире Брия: там бо́льшая часть — добро, а меньшая — зло, и они также не смешаны. Так же пишет Рамаз в начале главы «Ваешев». Поэтому морская вода соленая и непригодна для питья.

21 ובהיות כן זהו ענין הים ראה וינוס שברח מלפני הקב"ה, היינו כשראה גילוי אור א"ס ב"ה דקמיה

כולא כלא חשיב ממש לא יוכל לעמוד ולקבל ביטול זה שא"כ היה כלא היה.

Если это так, то в этом смысл слов: «Море увидело и отступило» — оно бежало от Святого, благословен Он. Иными словами, увидев раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, перед Которым всё воистину считается ничем, море не могло устоять и принять это самоустранение, ибо тогда оно стало бы как бы несуществовавшим.

שהרי עיקר בחינתו הוא להיות יש ודבר נפרד עד ששם בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כנ"ל.

Ведь его основное качество — быть чем-то, отдельной сущностью, вплоть до того, что там находится уровень Древа познания добра и зла, как упоминалось выше.

22 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה וכל העם רואים את הקולות בפ"י וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק דקאי

על הערב רב שלא היו רואים את הקולות

И, как сказано в этом же духе в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел звуки», при объяснении слов «И народ увидел, и содрогнулся, и встал поодаль»: речь идет о смешанном множестве (эрев рав), которое не видело звуков,

שהם ההמשכות מאור א"ס ב"ה מה שאור א"ס שורה במה שבטל אליו. שלא רצו לקבל המשכה וביטול זה.

то есть о нисхождении потоков из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: Бесконечный свет пребывает на том, что самоустранено перед Ним; они же не хотели принять это нисхождение и это самоустранение,

כ"א ויעמדו מרחוק. לקבל מחיצוניות החיות שמאיר הקב"ה שעייזו יוכלו להיות בבחינת יש שלהם אף שעכ"ז [שעם כל זה] מתפעלים מגדולת הקב"ה רק שהוא מרחוק כו'

но «встали поодаль», чтобы получать от внешней стороны (хицониют) жизненной силы, которую излучает Святой, благословен Он, — благодаря этому они могли оставаться в своем состоянии «нечто». И хотя даже так они проникались величием Святого, благословен Он, это происходило лишь издали и т. д.;

היינו שאעפ"כ [שאף על פי כן] נשאר בבחי' יש כו', וע' כה"ג [כהאי גוונא] בזח"א [בוהר חלק א] ויצא דקס"ב ע"ב

בפי' והיו העטופים ללבן כו' אתכספן ומתעטפי מההוא זהרא ולא יכלי לקרבה לגביה כו'

то есть, несмотря на это, они оставались на уровне «нечто» и т. д. См. подобное в Зоаре, часть I, Вайеце, лист 162б, при объяснении слов «А слабые (аатуфим) были у Лавана» и т. д.: «они томятся, укрываются от того сияния и не могут приблизиться к нему» и т. д.;

ע"ש ומבואר במ"א, ועמ"ש מענין ים שהוא ביצירה ע"פ רפאני הוי' וארפא, ואמר עוד במדרש כפי' ההרים רקדו כאילים דהיינו ג"כ שברחו מלפניו.

см. там, и это разъясняется в другом месте. См. также сказанное о море, которое относится к Йецира, в маамаре на стих «Исцели меня, Авая, и я исцелюсь». А в Мидраше далее говорится при объяснении слов «горы скакали, как бараны», что и это означает, что они бежали от Него.

כי ענין הרים אלו הם מ"ש למה תרצדון הרים גבנונים וכדפירש"י [וכדפירש רש"י] (פסחים קי"ח ב') שהם כחי הרי בתר טורי דפרודא, והיינו

Ибо эти горы — те самые, о которых сказано: «Почему вы скачете, горы с вершинами?»; как объяснил Раши (Псахим 118б), это уровень «гор Бетер», гор разделения. Иными словами,

כי כמו הר הוא בליטה וגובה כך הוא ענין גסות הרוח שהוא כחי יש ודבר כו' משא"כ הר סיני דת"י
[דתרגם יונתן] (בשופטים סי' ה')

подобно тому как гора выступает и возвышается, так и заносчивость есть состояние «нечто», отдельной сущности и т. д. В отличие от горы Синай, которую Йонатан перевел [так] (в Судьях, глава 5),

דהוא חליש וזעיר מכל טוריא היינו כחי ביטול וכחי מעט הגובה שבו זהו ע"ד שת"ח [שתלמיד חכם / שתלמידי חכמים] צ"ל בו שמינית שבשמינית כו' כמ"ש הפ"י בד"ה יביאו לבוש מלכות.

что она слабее и меньше всех гор. Это означает уровень самоустранения (битуль). А та малая высота, которая в ней есть, подобна [изречению], что в мудреце Торы должна быть одна восьмая одной восьмой и т. д., как разъясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одеяния».

משא"כ הרים הנ"ל שהם בבחי' יש וגסות ועז"נ [ועל זה נאמר] וכל הר וגבעה ישפלו כו' וע"כ רקדו וברחו שלא יכלו לקבל המשכה וביטול זה.

В отличие от них, упомянутые выше горы находятся на уровне йеш и грубости, и о них сказано: «И всякая гора и холм будут унижены» и т. д. Поэтому они скакали и бежали: они не могли принять это нисхождение и самоустранение.

בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים כו'. פי' לשון מדבר חריבה זהו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי וחד חרוב.

«Он пришел в пустыню бесплодную; она вышла навстречу Ему и восхвалила Его, как сказано: „Пусть пустыня и ее города возвысят [голос], селения“» и т. д. Выражение «пустыня бесплодная» означает примерно то же, что слова наших благословенной памяти мудрецов о седьмом тысячелетии: «и одно [тысячелетие] опустошено».

שהוא מחמת עוצם גילוי אור א"ס יום שכולו שבת יום שכולו ארוך. לא יוכל גשמיות העולם לקבל חיות משם להיות

Это происходит из-за чрезвычайной силы раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф) — «дня, который весь есть Шабат», «дня, который весь долог»: материальность мира не сможет получать оттуда жизненную силу, чтобы быть

כמו שהוא עתה בבחי' יש ודבר נפרד כו' ויהיו מים במים שבחי' מים תחתונים יהיו במדרגת מים עליונים עלמין סתימין כו'

такой, как сейчас, на уровне чего-то существующего и отдельного и т. д. И будут «воды в водах»: уровень нижних вод будет соответствовать уровню верхних вод — сокрытых миров и т. д.,

שמעל לרקיע ופרסא המבדיל כו' ונקי זה וחד חרוב. בבחינת ביטול ע"ד נקודה תחת היסוד כו' ועי"ז יהי' [יהיה] אח"כ בנין חדש.

которые находятся над небосводом и разделяющей перегородкой (парса) и т. д. Это и называется «и одно [тысячелетие] опустошено»: состояние самоустранения, подобное точке под Йесодом и т. д. Благодаря этому впоследствии возникнет новое строение,

ביתר שאת בבחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה שלא יהיו מעלימים ומסתירים כלל.
превосходящее прежнее, на уровне «новых небес и новой земли, которые Я создаю», где ничто не будет вовсе скрывать и заслонять.

23 וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פי' ויצא גבי עשר אעשרנו לך. ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הנשארת מן העילוי הראשון כו' יעו"ש [יעויין שם].

Как написано в «Тора Ор», в разделе «Ваеце», в связи со словами «Я непременно буду отделять десятину Тебе»: «И это пробуждение снизу (итерута дилетата), остающееся от первого возвышения...» и так далее; см. там.

ועיין עוד מענין אחד חרוב שם בד"ה ובבואה לפני המלך. עוי"ל [עוד יש לומר] כי הנה פי' במדבר כו' לא ישב אדם שם.

См. также там о том, что «один — опустошение», в маамаре, начинающемся словами «И когда она предстала перед царём». Можно сказать и ещё одно объяснение: смысл слов «в пустыне»... «где не жил человек»...

יש לפרש בבי' אופנים האי' לגנאי. וכמ"ש בד"ה אני לדודי. דהיינו ארץ לא זרועה הם המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה כו'.

можно истолковать двояко. Первое толкование — в отрицательном смысле, как написано в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему»: «земля, не засеянная» — это поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу, и так далее.

וזהו אשר לא ישב אדם שם פי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם שם כו'

И это — «где не жил человек». Под «человеком» подразумевается, как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку»; там и так далее;

ע"ש והיינו כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית (ישעיה מ"ד י"ג). ופי' דקאי על התורה הנק' אדם.

см. там. И это соответствует написанному: «как красота человека, чтобы обитать в доме» (Йешая 44:13). Объясняется, что речь идёт о Торе, которая называется «человеком».

ובית הוא תשבע"פ [תורה שבעל פה] ע"ד א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך כו'. (ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] קי"ז בי ח"ג [חלק ג'] קמ"א סע"ב [סוף עמוד ב]).

А «дом» — это Устная Тора, в соответствии с толкованием: «Не читай „твои дети“ (банайих), но „твои строители“ (бонайих)» и так далее. (См. Зоар, часть II, 117b; часть III, 141b, внизу.)

משא "כ בחי' מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של הבלי עולם נקי מדבר אשר לא ישב אדם הנ"ל שם.

Тогда как уровень мысли, речи и действия, посвящённых мирской суете, называется пустыней, «где не жил человек», о котором говорилось выше.

והוא ארץ חריבה לגנאי. ע"ד אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] ע"פ אמלאה החרבה לא נתמלאה צור אלא מחורבנה של ירושלים. הוא יראה שלם.

Это и есть опустошённая земля в отрицательном смысле, подобно тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы о [стихе] «Я наполнюсь за счёт опустошённой»: Цор наполнился лишь благодаря разрушению Йерушалаима; [Йерушалаим] — это йира шлем (совершенный трепет).

והבי' הוא לשבח ע"ד ההפך מזה וכמ"ש סד"ה ענין ימי המילואים שנתמלא יראה שלם ממילא נחרב תאוות נה"ב [נפש הבהמית] כו' כי ולאום מלאום יאמץ כו'.

А второе толкование — в положительном смысле, противоположном этому, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Смысл дней посвящения»: когда человек наполняется совершенным трепетом, влечения животной души сами собой разрушаются и т. д., ибо «один народ одолеет другой народ» и т. д.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] וחנינא בני די לו בקב חרובין כו' וכן רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] ור"א [ורבי אלעזר] בנו במערה איברי להו חרובא כו' (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"ג ע"ב).

И в этом духе сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «И Ханина, сын Мой, довольствуется кабом плодов рожкового дерева» и т. д.; и так же рабби Шимон бар Йохай и его сын рабби Элазар в пещере: «для них выросло рожковое дерево» и т. д. (Шабат, гл. 2, 33б).

ופי' לא ישב אדם שם ע"ד מ"ש במ"א ע"פ והאיש משתאה לה מחריש כו' וע"ד לית דין בר נש כו'.

А слова «не жил там человек» означают то же, что сказано в другом месте по поводу стиха «А тот человек изумлённо смотрел на неё, молча...», и то же, что в изречении: «Это не смертный человек» (бар наш) и т. д.

ולכן לתקן בחי' מדבר הנ"ל מה שנפל במודמ"ע [במחשבה דבור ומעשה] אשר לא לה' המה בבחי' לא ישב אדם שם. זהו ג"כ ע"י ומדברך נאווה.

Поэтому исправление упомянутого выше уровня пустыни — того, что в мысли, речи и действии отпало к тому, что не для Б-га, на уровне «не жил там человек», — также совершается посредством слов «и речь твоя (мидбарех) прекрасна».

בבחי' תשובה שהיא ג"כ בבחי' לא ישב אדם שם שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים הנקי אדם יכולים לעמוד כו'.

Это происходит на уровне тшувы (возвращения), которая также относится к уровню «не жил там человек»: ведь там, где стоят раскаявшиеся (баалей тшува), не могут стоять совершенно праведные, называемые «человеком», и т. д.

אך עיקר המכוון כאן בפ"י במדבר סיני זהו מה שנסתר פרצופה שהיה בבחי' כתפארת אדם כו' אדם תתאה ועולה באצילות להיות נקודה תחת יסוד. ע"ד אחד הרוב כו' כנ"ל.

Однако главное намерение здесь в словах «в пустыне Синай» состоит в том, что скрывается её конфигурация (парцуф), пребывавшая в мирах Брия, Йецира и Асия на уровне «подобно красоте человека» и т. д., — нижний человек (адам татаа), — и она поднимается в Ацилут, становясь точкой под Йесодом, подобно «и один будет разрушен» и т. д., как упомянуто выше.

ומזה יומשך אח"כ להיות בבחי' אהל מועד. להיות בנין מחדש ביתר שאת ועמ"ש ע"פ ויסב אלקים את העם דרך המדבר כו':

И из этого затем проистечёт её пребывание на уровне Шатра собрания — чтобы быть заново построенной с ещё большим совершенством. См. также написанное по поводу стиха «И повёл Б-г народ в обход дорогой через пустыню» и т. д.

24 ה והנה אחר שביררה הניצוצי' בכי"ע והיא עולה בבחי' מ"נ [מיין נוקבין] ע"י גבורו' [גבורות] וצמאון שז"ש [שזהו שכתוב] מדבר כנ"ל

5. И вот, после того как она очистила искры в мирах Брия, Йецира и Асия, она поднимается на уровне майин нуквин благодаря Гвурот и жажде, что и подразумевается под словом «мидбар», как сказано выше,

אזי אח"כ המשכי מ"ד [מיין דוכרין] להמתיק גבורות דמ"נ [דמיין נוקבין] והוא ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וכמ"ש כל צמא לכו למים

и тогда вслед за этим происходит нисхождение майин дхурин, чтобы смягчить Гвурот майин нуквин; в этом состоит единение Зеир Анпин и Нуквы, как сказано: «Все жаждущие, идите к воде»,

שהוא בחי מ"ד [מ"ד דוכרין] **הממתיק הגבורות וצמאון דמל'. וזהו בחי אהל מועד שהוא בחי היחוד זו"נ**
[זעיר אנפין ונוקבא] שהיא בהיכל אהבה.

что представляет собой уровень майин дхурин, смягчающих Гвурот и жажду Малхут. Это и есть уровень Шатра собрания, то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, происходящее в Чертоге любви (Хейхал а-Ахава).

וזהו שורש ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] **דברכת אהבת עולי הוא בחי אהל מועד כי ברכת אהבת עולם הוא**
היכל האהבה וזהו ענין וימינו תחבקני הנז' [הנזכר].

В этом заключается корень сказанного выше: благословение «Ахават Олам» соответствует уровню Шатра собрания, ибо благословение «Ахават Олам» — это Чертог любви. В этом состоит смысл слов «и десница Его обнимает меня», упомянутых [выше].

ולמטה באדם הוא ענין קיום התורה ומצות כמבואר שם הטעם דהוא בחי חיבוק (ועמ"ש ע"פ וארשת"ך לי
לעולם),

А внизу, в человеке, это исполнение Торы и мицвот, как там объясняется причина, по которой это соответствует объятию (см. также сказанное о стихе «Я обручу тебя со Мною навеки»);

וזהו ענין מ"ש וישק יעקב לרחל שבח"י יעקב נשפל ונמשך בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] **להשפיע המ"ד** [המ"ד
דוכרין] **כו'.**

И в этом состоит смысл сказанного: «И поцеловал Яаков Рахель»: уровень Яакова нисходит и распространяется в Чертоге Святого святых, чтобы ниспослать майин дхурин и т. д.

וזהו ענין אהל מועד מלשון ונועדתי שהוא הצירוף של ונודעתי שהוא בחי הדעת כדכתיב והאדם ידע
שממנו נמשך ההשפעה ע"י בחי היסוד

В этом и состоит смысл названия «Шатёр собрания» (моэд), происходящего от слова «ве-но-адти» («Я встречу»), которое представляет собой перестановку букв слова «ве-нодаати» («Я стану известен»). Это соответствует уровню Даат (знания), как сказано: «И познал человек», — откуда нисходит влияние через уровень Йесод.

(וכנודע בכונת הלולב ונראה דאהל מועד בחי' אהל אח"כ נמשך בחי' המשכה פנימי' [פנימיות / פנימית]
וזהו מועד ונודעתי והאדם ידע כו' והוא ענין שים שלום)

(Как известно из намерения при исполнении заповеди о лулаве. И представляется, что в словах «Шатёр собрания» «шатёр» обозначает окружающий уровень; затем нисходит внутренний поток. Это и есть «встреча» (моэд), «Я стану известен» и «познал человек» и т. д.; в этом состоит смысл [благословения] «Сим шалом».)

כי ביסוד ז"א מלובש יסוד דאבא שבו מוחין דאבא ודא"א וע"י שהוא בחי' התלכשות וגילוי התענוג
העליון ולמטה בנפש הוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה הוא בחי' גילוי בנפש מבחי' עונג ושמחת ה'

Ибо в Ёсode Зеир Анпин облачён Ёсod Аба, в котором находятся мохин Аба и Арих Анпин; благодаря этому он становится облачением и раскрытием высшего наслаждения. А внизу, в душе, это соответствует радости заповеди, ибо радость — это раскрытие в душе наслаждения и радости Вс-вышнего.

וזהו ענין לאשתאבא בגופא דמלכא שלמעלה מהג"ע [מהגן עדן] שהג"ע [שהגן עדן] רק זיו כו'. אבל ע"י
ירידת הנשמה

И в этом состоит «растворение в теле Царя», превосходящее Ган Эден, ибо Ган Эден — лишь сияние и т. д. Но благодаря нисхождению души

הנה העלי' [העליה] היא כשהמלי' עולה מבי"ע בבחי' מ"נ [מ"ן נוקבין] היא מעלית ג"כ נשמות הצדיקים ממש
ונכללי' [ונכללים] בה בבחי' מ"נ [מ"ן נוקבין] ואח"כ נמשך בהם ממש ג"כ המ"ד [המ"ן דוכרין] מיסוד ז"א וזהו
בחי' לאשתאבא בגופא כו'.

подъём происходит тогда, когда Малхут поднимается из миров Брия, Ёецира и Асия на уровне майин нуквин. Она поднимает вместе с собой и сами души праведников, которые включаются в неё на уровне майин нуквин. Затем в них самих также нисходят майин духрин из Ёсода Зеир Анпин. Это и есть аспект «растворения в теле» и т. д.

25 והיינו דוקא ע"י התורה ומצות כי טפת מ"ד [מ"ן דוכרין] נמשך מה"ח [מה' חסדים] שמהם נמשך כל הרמ"ח
מ"ע [מצות עשה] כנודע

И это происходит именно посредством Торы и мицвот, ибо капля маин духрин нисходит от пяти Хасадим, от которых, как известно, происходят все 248 положительных заповедей;

וגם הטפת אבא נמשכת ע"י כל הרמ"ח אברים שמהם נמשכים הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה לכם לציצית כו' ע"ש.

и капля Абы также нисходит через все 248 органов, от которых происходят 248 положительных заповедей, как написано об этом в другом месте в толковании стиха: «И будет у вас цит...» и т. д.; см. там.

26 וזהו ג"כ שורש ענין הנזכר דבחי זו דאהל מועד הוא ע"י משה והעלאה דבחי מדבר סיני הוא ע"י אהרן.

И это также составляет корень упомянутого: этот уровень Шатра собрания связан с Моше, а вознесение уровня Пустыни Синай — с Аароном.

שמה הוא שושבינא דמלכא פי' שמה הוא יסוד אבא לכך הוא השושבינא המוריד את החתן שהוא ז"א ו"ק [וי קצוות] דאצי' שירד ויתלבש ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים שהוא בחי' ירידה גדולה.

Ибо Моше — «сват Царя» (шушвина де-малка), то есть Моше — Йесод Аба. Поэтому он и является сватом, который низводит жениха — Зеир Анпин, шесть крайних сфирот (вав кецавот) мира Ацилут, — чтобы тот спустился и облекся в 248 физических положительных заповедей, что представляет собой великое нисхождение.

27 וכמו עד"מ ירידת והתלבשות כח השכל שהוא רוחני במוח הגשמי שבאדם שהוא ירידה גדולה לפי שהמוח גשמי אינו מערך ומהות שכל

Так, например, нисхождение и облачение силы разума, которая духовна, в физический мозг человека представляет собой великое нисхождение, ибо физический мозг не принадлежит к природе и сущности разума,

שהוא רוחני וכמ"כ [וכמו כן] למעלה ממש שהרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם ענינים גשמיים [גשמיים] שהם נתלבשו בעשי' [בעשיה] גשמיים [גשמיים] והו"ק [והוי קצוות] שהם המדות דאצילות רמ"ח אברי' [אברים] דמלכא הם רוחניים בחי' אצי'

которая духовна. Подобно этому, в самом деле, и наверху: 248 положительных заповедей — это физические действия, облаченные в физический мир Асия, тогда как шесть крайних качеств, то есть эмоциональные качества (мидот) Ацилут, называемые «248 членами Царя», духовны и относятся к уровню Ацилут,

שהרי אין ערוך כלל ביניהם ולזה הוא ירידה גדולה להיות התלכשות ו"ק [וי קצוות] דאצי" ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים כמו פ' קדש שבתפלין שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שנתלבש באותיות הכתב גשמי ע"ג [על גבי] קלף גשמי.

ведь между ними нет никакого соотношения. Поэтому для шести крайних качеств Ацилут облачиться в 248 физических положительных заповедей — великое нисхождение. Таков, например, отрывок «Освяти» (Кадеш) в тфилин: это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), облаченный в буквы физического письма на физическом пергаменте.

28 וכן בכל המ"ע [המצות עשה]. ובחי' ירידה זו נק' חתן חות דרגא כיום חתונתו זו מתן תורה.

И так же обстоит дело со всеми положительными заповедями. Этот уровень нисхождения называется словами: «Жених, спустись на ступень ниже»; «в день его свадьбы» — это дарование Торы.

לכן להיות ירידה זו הוא ע"י משה שהוא בחי' יסוד אבא והוא בחי' השושבינא דמלכא

Итак, это нисхождение происходит через Моше, который соответствует Йесоду Абы, — он и есть распорядитель свадебной церемонии Царя.

ויוכן זה ע"פ מ"ש בד"ה מצה זו בפ"י וענין מוחין דאבא שהוא הבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה ומשם דוקא נמשך הכח להתלבש במצות מעשיות בגשמיות ע"ש גבי בעבור זה עשה ה' לי כו'.

Это станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Эта маца», где объясняется смысл интеллекта Абы (мохин Абы), который относится к уровню выше порядка иштальшелут, перед которым «тьма — как свет»; именно оттуда нисходит сила облачиться в практические мицвот, в физические предметы. См. там, в связи со словами «Ради этого сделал мне Б-г» и т. д.

29 ועמ"ש עוד מענין משה בד"ה ואלה המשפטים כו'. וזהו ויקם משה את המשכן שמושה שהוא יסוד אבא

שושבינא דמלכא הוא הקים את המשכן

И см. также то, что еще написано о Моше в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», и т. д. И в этом смысл слов «И Моше воздвиг Мишкан»: Моше, который является Йесодом Абы, шаушвиной Царя, — тот, кто воздвиг Мишкан,

שהוא מלכות דאצי' שהמשיך בה גילוי בחי' ז"א הנקי מלכא ועי"ז נעשה קימה מעלייתא לבחי' המשכן ועי"ן מזה ברכות פקודי פנ"ב כמה חכמים היו שם כו'

который есть Малхут мира Ацилут; ведь он привлек в нее раскрытие уровня Зеир Анпин, называемого «Царем», и благодаря этому уровень Мишкана был воздвигнут в полной мере. См. об этом в «Мидраш Раба», Пкудей, глава 52: «Сколько мудрецов было там...»

ולא היו יכולין להקימו כו' עד ואת עלית על כלנה ע"ש ובפ' נשא פי"ב (דרמ"ט ב')

«и не могли воздвигнуть его...», пока не сказано: «а ты превзошел их всех»; см. там. И в разделе Насо, глава 12 (лист 2496),

ע"פ להקים את המשכן ומי עלה לשמים כו' מי הקים כו' ובזו"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי רל"ח ב' ר"מ ע"ב.

в связи со словами «воздвигнуть Мишкан»: «Кто восходил на небо...», «кто утвердил...» и т. д. И в Зоаре, часть II, Пкудей, 2386, 2406,

רמ"א ב'. ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא שממשיך ה"ג [חמש גבורות] מכינה למל' כדי שתתעורר בהעלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] להיות בחי' מדבר סיני כו' כי אהרן בחי' רב חסד

2416. Аарон же — «шаушвина Царицы», который привлекает пять Гвурот из Бины в Малхут, чтобы она пробудилась к поднятию маин нуквин и стала уровнем «пустыни Синая» и т. д.; ведь Аарон — это аспект «и велик милостью».

והנה כמו שבדרום אין בו ישוב כ"כ [כל כך] כ"א בחי' מדבר מתוקף החום כך עד"מ מתוקף האהבה רבה דאהרן שהוא בחי' ימינו של הקב"ה נמשך להיות בבחי' במדבר סיני כו' כנ"ל.

И вот, подобно тому как на юге почти нет населенных мест, но преобладает пустынная местность из-за сильного жара, так и, образно говоря, под воздействием сильной великой любви Аарона, который является аспектом десницы Святого, благословен Он, возникает состояние «в пустыне Синая» и т. д., как говорилось выше.

30 וזהו שאו את ראש בניי [בני ישראל] למשפחותם כו' והיינו ע"י משה ואהרן דייקא וההעלאה מתחלה שמעלים אותנו שאנו למטה כעשי' [בעשיה] היינו אל בחי' למשפחותם ע' [שבעים] נפש.

И вот что означает: «Поднимите главу детей Израиля по семействам их» и т. д.: это происходит именно посредством Моше и Аарона. Первое возвышение, которым поднимают нас, находящихся внизу, в мире Асия, ведет к уровню «по семействам их» — семидесяти душам,

שהם בבריאה. אח"כ י"ב שבטים שהם המחברים בריאה ואצילות אח"כ עוד העלאה לבית אבותם האבות הן מרכבתא עילאה חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות.

которые находятся в мире Брия. Затем — двенадцать колен, соединяющих миры Брия и Ацилут. Затем следует еще одно возвышение — «по дому отцов их»: праотцы — это высшая колесница (меркава илаа), Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут,

והן ג' בחי' רחמים (והנה רחמים נמשכים מתפארת כי ע"י ההתבוננות ביקר תפארת גדולת א"ס ב"ה יומשך הרחמים על הירידה כו')

и это три уровня милосердия (рахамим). (Милосердие исходит из Тиферет, ибо размышление о «славе великолепия» величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пробуждает милосердие по поводу нисхождения и т. д.;

ומבואר במ"א ענין ג' שלישים שבכלי מדת תפארת ע"כ אפ"ל [אפשר לומר] שזהו שורש לג' בחי' רחמים הנ"ל עמ"ש בפ' קדושים בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל כו').

а вопрос о трех третях в сосуде качества Тиферет разъясняется в другом месте; поэтому можно сказать, что это корень упомянутых выше трех уровней милосердия. См. сказанное в главе «Кдошим», в маамаре, начинающемся словами «И насадите всякое плодовое дерево» и т. д.)

ואח"כ לגולגלותם הוא בחי' כתר וגולגלתא דז"א ובעבודת ה' הוא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת שאינה נתפסת בהשכל כלל וכמו הגלגלתא שמקיף על המוחין.

А затем — «по черепам их» (легульгелотам): это уровень Кетер и Гульгальта Зеир Анпина. В служении Б-гу это уровень великой любви (агава раба), которая выше Даат (разума) и вовсе не постигается интеллектом, подобно тому как череп охватывает мозг (мохин).

וזהו בחי' שבועות שאז נמשך הכתר דז"א שבכל ימי הספירה ממשיכים הכל מבחי' המדות דאצילות שבוע ראשון חסד וכל א' כלול מז' והוא כענין ההעלאה למשפחותם לבית אבותם ובשבועות נמשך גילוי הכתר בחי' לגולגלותם.

И это уровень праздника Шавуот, когда нисходит Кетер Зеир Анпина. Ведь на протяжении всех дней отсчета Омера нисходит всё от уровня эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут: первая неделя — Хесед, и каждое качество включает в себя семь; это подобно возвышению «по семействам их, по дому отцов их». А в Шавуот нисходит раскрытие Кетера — уровень «по черепам их».

(והנה מבואר במ"א דבחי כתר זה שנמשך לז"א בחג השבועות הוא מא"א [מאריך אנפין] ממש. ועפ"ז [ועל פי זה] יובן עוד מה שנאמר וידבר כו' במדבר כו' שאו כו' לגולגלותם.

(В другом месте разъясняется, что этот уровень Кетера, нисходящий к Зеир Анпину в праздник Шавуот, исходит непосредственно от Арих Анпина. В соответствии с этим станет также понятнее сказанное: «И говорил... в пустыне... Поднимите... по черепам их».

כי הנה מבואר במ"א בביאור ע"פ צאינה וראינה ענין מ"ש במדבר כו' בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם, דבחי מצחא דז"א נק' אשר לא ישב אדם שם שהוא למעלה מבחי אדם

Ибо в другом месте, в разъяснении к словам «Выйдите и смотрите», объясняется смысл сказанного: «в пустыне» и т. д., «в земле, через которую никто не проходил и где никто не жил»: уровень Мицха Зеир Анпина называется «где никто не жил», поскольку он выше уровня человека,

כדכתיב כי לא אדם הוא, וכמבואר באדרא (דקל"ו ע"ב), ולכן נק' ג"כ מדבר כי הנה המדבר אין בו שום צמח האדמה כך מצחא אין בו צמיחת שערות

как сказано: «ибо Он не человек», и как объясняется в «Идра» (лист 136б). Поэтому это также называется мидбар: ведь подобно тому, как в пустыне не растут растения, так и на лбу не растут волосы,

כי הוא למעלה מבחי צמיחה שהוא בחי שינויים מקטנות לגדלות שזהו בבחי אדם משא"כ בבחי כי לא אדם כתיב לא שניתי כו',

ибо это выше уровня роста, то есть изменений от малого к великому, свойственных уровню человека; о же уровне, подразумеваемом словами «ибо Он не человек», сказано: «Я не изменился» и т. д.

ועד"ז הוא ענין וחד חרוב שהוא בחי מנוחה לחיי העולמים שהוא בחי עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה בשמטה זו כו'

И в этом же смысл сказанного: «и один будет опустошен»: это уровень «покоя для вечной жизни», то есть такое восхождение, выше которого в этом цикле шмиты уже нет дальнейшего восхождения и т. д.;

ע"כ היינו שאין בו זריעה וצמיחה כו', ועדיין י"ל [יש לומר] מ"ש בזהר פ' במדבר קי"ז ב' אי באהל מועד אמאי במדבר סיני אלא חד לאורייתא וחד למשכנא ופ"י במק"מ [במקדש מלך]

поэтому в нем нет посева и роста и т. д. В этом же смысле можно объяснить сказанное в Зо-
аре, недельная глава «Бамидбар», 1176: «Если речь идет о Шатре собрания, зачем сказано „в
пустыне Синай“? Но одно — ради Торы, а другое — ради Мишкана». И Микдаш Мелех
объяснил,

**דהיינו דמדבר הוא התורה שרומזת לז"א כו' וזהו הפך ממש"כ [ממה שכתוב] דמדבר סיני הוא העלאה
ממטה למעלה והיינו עליי [עלייה] המלי מבי"ע וכדכתיב מי זאת עולה מן המדבר.**

что пустыня — это Тора, намекающая на Зеир Анпин и т. д. Это прямо противоположно ска-
занному выше [здесь], что пустыня Синай — это восхождение снизу вверх, а именно восхож-
дение Малхут из миров Брия, Ёцира и Асия, как сказано: «Кто это восходит из пустыни?»

**אך לפמ"ש [לפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] כי יש ג"כ בחי' מדבר עליון בחי' אשר לא ישב אדם שם כנ"ל
והוא מקור התורה שנאמר וממדבר מתנה וז"ש [וזהו שכתוב] במדבר סיני כו'**

Но согласно сказанному выше [здесь] противоречие разрешается: ведь есть также уровень
высшей пустыни — уровень «где не обитал человек», как упомянуто выше; это источник
Торы, как сказано: «И из пустыни — Матана (дар)». В этом и заключается [смысл] слов «в пу-
стыне Синай» и т. д.,

**שאו כו' לגלגלתם מדבר סיני הוא בחי' מדבר שממטה למעלה ומדברך נאווה כו' והיינו מה שנעשית
בבחי' נקודה א' תחת היסוד שהוא בחי' הכתר שבה בכל מאדך כו'**

«Поднимите... по черепам их»: «пустыня Синай» — это уровень пустыни, направленный
снизу вверх; «и речь твоя прекрасна» и т. д. — это ее превращение в единую точку под Ёесо-
дом, представляющую собой уровень ее Кетера, «всем своим могуществом» (меодеха) и т. д.,

**ונעוץ סופן כו' והיינו שאו כו' לגלגלותם הוא בחי' מדבר העליון כי מצחא הוא גילויא דבחי' גלגלתא
כמ"ש באדרא (קכ"ט א') ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דף רפ"ט ב') היינו כתר עליון**

и «конец их вклинен [в начало]» и т. д. В этом смысл слов «Поднимите... по черепам их»: это
уровень высшей пустыни, ибо лоб — откровение уровня Черепы, как сказано в «Идра» (129a)
и в «Идра Зута» (лист 2896), то есть высший Кетер.

והנה גם בחי' מדבר העליון שהוא בחי' מצחא ורצון העליון י"ל [יש לומר] שזהו חיצונית התורה אבל פנימיותה היא בחי' ואהי' [ואהיה] שעשועים שלמעלה מבחי' מדבר הנ"ל.

Теперь, даже об уровне высшей пустыни, являющейся уровнем лба и высшей воли, можно сказать, что это внешняя сторона (хицониют) Торы; её же внутренняя сторона (пнимиют) — это уровень слов «и была я [Его] усладой», который выше упомянутого уровня пустыни.

ועמ"ש ע"פ ואהי' [ואהיה] אצלו אמון מענין דוד ומירות קרית להו כו' שיש בתורה פנים ואחור כו'.

И смотри, что написано по поводу [стиха] «И была я при Нём воспитанницей (амон)», о словах «Давид, песнями назвал ты их» и так далее: у Торы есть лицевая и обратная стороны и так далее.

31 ועמ"ש בפי' שלח ע"פ אני ה' כו' מענין בשעה שישראל אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו כו',

И см. написанное в разделе Шлах, в толковании стиха «Я — Авая» и т. д., о сказанном: «Когда евреи произносят: „Амен, да будет благословенно великое имя Его во веки веков“, Святой, благословен Он, кивает головой» и т. д.;

ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין ומדבר מתנה כו' עבודת מתנה כו' פי' מתנה זהו ענין אתדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם

И можно сказать, что это и есть смысл слов «И из пустыни — Матана» и т. д., «служение дара» и т. д.: «дар» означает пробуждение свыше, с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу,

אלא שבאה ממילא בתורת מתנה אחר היותו בבחי' מדבר כו' ועמ"ש סד"ה אני ישנה בענין פתחי לי כו' ואני אפתח לך ועמ"ש בד"ה ואתחנן כו':

но оно приходит само собой, как дар, после того как человек достиг уровня мидбар и т. д. И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю», о словах «Открой мне» и т. д., «и я открою тебе»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И я молил» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак